

22003A1230(01)

L 342/38

EUROOPA LIIDU TEATAJA

30.12.2003

KIRJAVAHETUSE TEEL SÕLMITUD KOKKULEPE

ühelt poolt Euroopa Majandusühenduse ning teiselt poolt Taani valitsuse ja Gröönimaa kohaliku valitsuse vahelises kalastuskokkuleppes sätestatud kalapiüügingimusi käsitlevat neljandat protokolli muutva protokolli ajutise kohaldamise kohta ajavahemikul 1. jaanuarist 2004 kuni 31. detsembrini 2006

A. Taani valitsuse ja Gröönimaa kohaliku valitsuse kiri

Lugupeetud

Viidates 25. juunil 2001 parafeeritud protokollile, millega sätestatakse kalapiüügivõimalused ja rahaline toetus ajavahemikuks 1. jaanuarist 2001 kuni 31. detsembrini 2006, ning 16.–18. juuni 2003. aasta ühiskomitee istungile, on mul au teatada, et Gröönimaa kohalik valitsus on valmis protokolli katsepüügisätetes tehtud muudatusi sellisena, nagu need on esitatud juurdelisatud protokollis, ajutiselt kohaldama alates 1. juulist 2003 kuni protokolli jõustumiseni, juhul kui Euroopa Ühendus kavatseb teha sedasama.

Katsepüügi sätete rakendamiseks edastavad Gröönimaa asutused Euroopa Komisjonile kogu kättesaadava teadusliku teabe ja andmed (tsoonid, vaatlused jne) enne 17. juulit 2003. Gröönimaa asutused otsustavad enne 31. juulit 2003 litsentside jaotamise ja nendega seotud tingimused. Protokolli V lisas nimetatud tehnilisi tingimusi võib muuta osapoolte vahelise halduskokkuleppega.

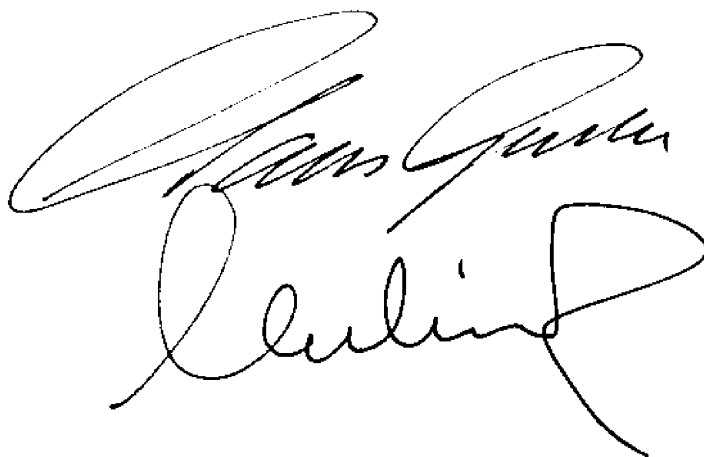
Gröönimaa rakendab kalandussektori struktuurireformi ja Euroopa Ühendus tagab eelarvelise toetusprogrammi vastavalt lisatud protokolli artikli 11 lõikele 6 ning kirjavahetusele lisatud "Gröönimaa kalandussektori struktuuripoliitika eelarvelise toetuse rakendamise üksikasjades" kirjeldatule.

Neljanda protokolli muudatused järgivad suuniseid, mis on ette nähtud komisjoni teatistes nõukogule ja Euroopa Parlamendile kolmandate riikidega sõlmitud kalastuse partnerluskokkulepete integreeritud raamistiku kohta (COM(2002) 637 lõplik).

Oleksin tänulik, kui kinnitaksite, et Euroopa Ühendus nõustub kõnealuse protokolli ajutise kohaldamisega.

Austatud härra, palun võtke vastu minu sügav lugupidamine.

*Taani valitsuse ja Gröönimaa kohaliku
valitsuse nimel*



B. Euroopa Ühenduse kiri

Lugupeetud

Mul on au teatada, et sain kätte Teie tänase kuupäevaga kirja, mille sisu on järgmine:

“Viidates 25. juunil 2001 parafeeritud protokollile, millega sätestatakse kalapüügivõimalused ja rahaline toetus ajavahemikuks 1. jaanuarist 2001 kuni 31. detsembrini 2006, ning 16.–18. juuni 2003. aasta ühiskomitee istungile, on mul au teatada, et Gröönimaa kohalik valitsus on valmis protokollis katsepüügisätetes tehtud muudatusi sellisena, nagu need on esitatud juurdelisatud protokollis, ajutiselt kohaldama alates 1. juulist 2003 kuni protokollis jõustumiseni, juhul kui Euroopa Ühendus kavatseb teha sedasama.

Katsepüügi sätete rakendamiseks edastavad Gröönimaa asutused Euroopa Komisjonile kogu kättesaadava teadusliku teabe ja andmed (tsoonid, vaatlused jne) enne 17. juulit 2003. Gröönimaa asutused otsustavad enne 31. juulit 2003 litsentside jaotamise ja nendega seotud tingimused. Protokollis V lisas nimetatud tehnilisi tingimusi võib muuta osapooltevahelise halduskoostööga.

Gröönimaa rakendab kalandussektori struktuurireformi ja Euroopa Ühendus tagab eelarvelise toetusprogrammi vastavalt lisatud protokollis artikli 11 lõikele 6 ning kirjavahetusele lisatud “Gröönimaa kalandussektori struktuuripoliitika eelarvelise toetuse rakendamise üksikasjades” kirjeldatule.

Neljanda protokollis muudatused järgivad suuniseid, mis on sätestatud komisjoni teatises nõukogule ja Euroopa Parlamendile kolmandate riikidega sõlmitud kalastuse partnerluskokkulepete integreeritud raamistiku kohta (COM(2002) 637 lõplik).

Oleksin tänulik, kui kinnitaksite, et Euroopa Ühendus nõustub kõnealuse ajutise kohaldamisega.”

Mul on au kinnitada Euroopa Ühenduse nõusolekut kõnealuse ajutise kohaldamisega.

Austatud härra, palun võtke vastu minu sügav lugupidamine.

Euroopa Liidu Nõukogu nimel



LISA

GRÖÖNIMAA KALANDUSSEKTORI STRUKTUURIPOLIITIKA EELARVELISE TOETUSE RAKENDAMISE ÜKSIKASJAD

Kui Gröönimaa kohalik valitsus 2000. aasta sügisel esitas parlamendile oma üldist struktuurilist tegevuskava käsitleva dokumendi ("Tulevikunägemus"), ilmnes selgelt, et see ei sisaldanud konkreetsete majandusharude korraldust, vaid pigem kirjeldas raamtingimusi, mida on vaja Gröönimaa tööstuse üldiseks arendamiseks rahvusvahelisel rindel.

Vahepeal on aga tekkinud vajadus kujundada kalandussektorile kooskõlastatud struktuuripoliitika, osalt seetõttu, et valitsuse koalitsioonikokkuleppe dokument sätestab, et "ta töötab tööstuse ja selle ettevõtete ärilise ja poliitilise lahutamise nimel selgemate raamistike kaudu" ning "kalandussektor tuleb muuta äriliseks/kasumlikuks", ja osalt seetõttu, et kalandussektor on Gröönimaa rahvamajanduses nii oluline. Mõlemad nimetatud väited eeldavad kalandussektorile asjakohase struktuuripoliitika kujundamist.

Kalandussektori struktuuripoliitika vastab samuti ELi soovidele seoses arengutoetusega, mida Gröönimaa kohalik valitsus hakkab saama eelarvetoetuse kokkuleppe sõlmimise tulemusena. Kokkulepe eeldab üldise pikaajalise kooskõlastatud poliitika olemasolu konkreetse sektori valdkonnas, antud juhul kalanduses. Praegu puudub kohalikul valitsusel kooskõlastatud kalanduspoliitika, nii on see lisaks hea võimalus selline poliitika välja töötada.

Jätkusuutliku kalanduse struktuuripoliitika eesmärk on raamistiku ja tingimuste loomine, mis annavad tööstusele parimad võimalikud tingimused ning tagavad sellega jätkuva kasvu, tööhõive ja kasumi. Selles osas keskendutakse kalatööstusele, aga perspektiivis tuleb näha, et muude tööstusharude areng on sama tähtis.

Kalandussektori struktuuripoliitika määrab kindlaks ainult soovitud arengu näitajad.

Poliitiline tunnustus ja loodetavasti võimalikult lai poliitiline tunnustus on eduka kalandussektori struktuuripoliitika loomiseks hädavajalik. Seetõttu on äärmiselt tähtis, et tulevases poliitikast tekkivate näitajate taga oleks lai ja tugev poliitiline tunnustus. Nagu muudes üldise struktuuripoliitikaga hõlmatud sektorites, on siingi oluline, et nii sellise kokkuleppe poliitilist kui ka halduslikku toetust säilitatakse pikka aega, et tagada kalandussektori struktuuripoliitika nõuetekohane rakendamine.

Seetõttu on ülimalt tähtis, et Gröönimaa paistaks oma suhetes ELiga usaldusväärse koostööpartnerina, kellel on stabiilne valitsus jne.

Kokkuvõttes võib tulevase kalanduspoliitika üldeesmärgi sõnastada järgmiselt:

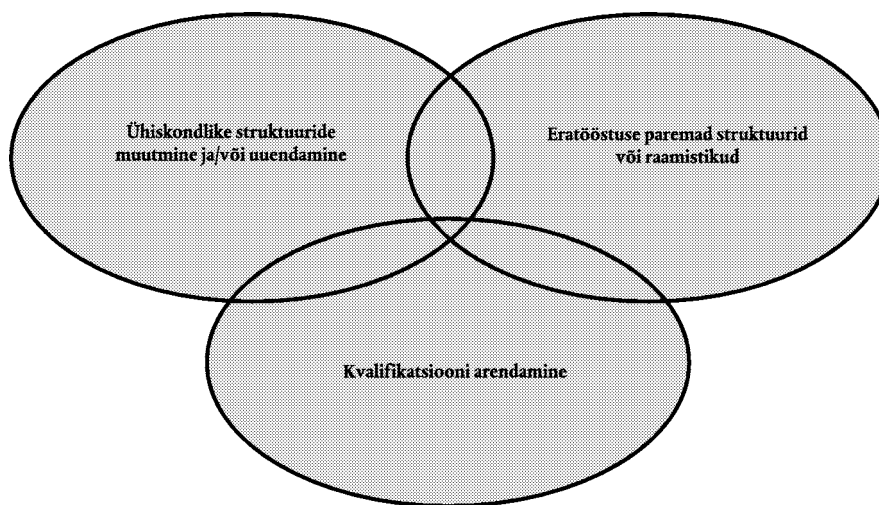
"Me peame saavutama Gröönimaa vetes olevatest kalavarudest maksimaalse pikaajalise majandusliku kasu."

Senine poliitika on suurel määral keskendunud lühiajalisema iseloomuga küsimustele, millest võib nimetada järgmisi:

- toetused, mis muu hulgas hõlmavad minimaalsete hindade süsteemi, bensiinitoetusi, tööstuse arendamise toetusi (ESU), kalatööstuse elektri ja vee eritariifi ning võimsuste haldamist,
- omandiküsimus, mis muu hulgas hõlmab:
 - omandi rolli ja võimupiiride rolli segunemist,
 - kvootide omamise piiranguid,
 - litsentsidele ligipääsu piiranguid.

Üks eesmärkidest on muuta kalatööstuse probleemidele keskendumist nii, et kaalutlused oleksid ettearvatavamad ja pikemale ajale suunatud. Sellega seoses tuleb rõhutada praegusi sotsiaalmajanduslike väärtuste ja tulude mõõtmisega seotud probleeme. Gröönimaa vajab kalanduse majandusmodelit, mis aitaks kvalitatiivselt kaasa sotsiaalmajandusliku tootlikkuse ja saagise hindamisele.

Vastavalt hea valitsemistava põhimõtetele on üldises struktuuripoliitika tegevuskavas kolm tulipunkti, millel ühekaupa ja ühiselt on keskne roll tööstuse pikaajalises strateegias ja arengus:



Kalandussektori struktuuripoliitika kujundamisel tekkivad probleemid ja väljakutsed koonduvad nimetatud tulipunktide alla. Vaja on luua paralleel üldisele struktuurilisele tegevuskavale, samuti sobitada see muude struktuuripoliitiliste algatustega.

Kalandussektori tulevase struktuuripoliitika osas on jätkuv vajadus mingit liiki avaliku reguleerimise järele. Seda tehakse kooskõlas kalandus-, maksu- ja rahandusvaldkonna õigusaktidega.

Eesmärk on teha kalandussektori struktuuripoliitika kohta ettepanek Gröönimaa parlamendile 2004. aasta sügisistungil. Kogu protsessi ajakava on toodud edaspidi. Selle kava täitmiseks tuleb kõiki algatusi ükshaaval põhjalikult kirjeldada, et neid saaks rakendada kalandussektori üldises struktuuripoliitikas. Lisaks on kohalikul valitsusel kavatsus samaaegselt välja töötada ja koostada majandusmudel, mida saaks kasutada kui vahendit, et mõõta, millised algatused teenivad ühiskonda kõige paremini, ja näidata kalandussektori tegelikku olukorda.

Kõikide poliitika ja üldise struktuuripoliitika tulipunktide suhtes kehtivad järgmised eesmärgid:

1. eesmärgid peavad olema selged ja aja jooksul saavutatavad;
2. neid peab saama mõõta eelnevalt kindlaksmääratud näitajate alusel;
3. need peavad olema kontrollitavad;
4. rakendatud või ellu viidud algatusi peab saama hinnata eesmärkide seisukohalt.

Lisaks peab olema selgelt väljendatud, millised on tagajärjed, kui eesmäärke määratud tähtajaks ei saavutata.

1. Kalanduse struktuuripoliitika tulipunktid:

Üksikute tulipunktide osad on loetletud edaspidi. Seda loendit kasutatakse ka siis, kui edaspidi jätkatakse poliitika raamistiku kavandamist.

1.1. Ühiskondlike struktuuride uuendamine

Gröönimaa riiklikul sektoril on kõikides tööstusharudes juhtiv koht paljude riigi omandis olevate ettevõtete ning Gröönimaa konkreetsete geograafiliste ja majanduslike tingimuste tõttu, ning toetust ja abi saab enamasti riiklik sektor.

Riiklik sektor on suurel määral rajanud selle raamistiku, et Gröönimaa ühiskond on arenenud tänapäevaseks heoluühiskonnaks. Siiski on küsitav, kas riikliku sektori ülekaal kalandussektoris peaks jätkuma. Valitsus usub, et on aeg anda hinnang riikliku sektori tulevasele rollile Gröönimaa kalatööstuses.

Tulevase kalanduspoliitika osas on vaja uurida järgmisi valdkondi:

- logistika: poliitiline eesmärk on tagada infrastruktuur, mis toetab Gröönimaa ettevõtete, sealhulgas kalanduse põhivajadusi,
- omandiline kuuluvus: poliitiline eesmärk on parandada kohaliku valitsuse ettevõtete tegevust ja finantsseisukorda, et võimaldada nende lõplikku väljakujunemist ning täielikku või osalist erastamist,
- toetused: poliitiline eesmärk on olemasolevate toetuste täielik kaotamine või nende vähendamine tasandile, mis edendaks tööstuse liikumist suurema turule suunatuse poole. See kehtib nii otseste kui kaudsete toetuste suhtes, sealhulgas olemasolevad kalatööstuse elektri- ja veetariifid, toorainete miinimumhinnad, naftatoetused laevadele ja olemasolev ettevõtluse toetuskava (ESU),
- sujuvaks muutmine: poliitiline eesmärk on teha struktuurilisi mugandusi maal ja merel viisil, mis aitab oluliselt vähendada riiklikke toetusi ja ristsubsideerimist.

1.2. Kalamajanduse parem raamistik

Gröönimaa kohalik valitsus loob seadusandluse ja reguleerimise teel kalamajandusele raamistiku ning tingimused. See kehtib järgmistes valdkondades:

- investeerimine: riskikapitali eraldamine. Raamistik, mille kaudu saab Gröönimaa kalanduse arendamiseks eraldada rohkem riskikapitali ja mille lõplik eesmärk on riikliku finantssekkumise vähendamine,
- varude haldus: on vaja olemasoleva kvoodisüsteemi ja tehniliste kontrollmeetmete hindamist. Hindamine tuleb teha kalanduse jätkusuutliku arengu säilitamiseks,
- bioloogiline nõustamine: bioloogilise nõustamise valdkonnas on poliitiline eesmärk ühendatud jõupingutustega parandada teaduslikult põhjendatud teadmisi kalade ja karpide biomassi kohta,
- arendus: poliitiline eesmärk on leida ja arendada uusi kaubanduslikke liike, sealhulgas arendada meetodeid nende uute varude kasutamiseks. Uute liikide kasutamisel kalanduses respektieritakse jätkusuutliku arengu põhimõtet.

Kõigis mitmesuguste ettevõtete võimalusi ja tingimusi mõjutavates valdkondades on valitsuse ülesanne tagada head raamistikud ja tingimused. Eesmärk on tagada kõigi nende valdkondade jõupingutuste kooskõlastamine ühise eesmärgi saavutamiseks.

1.3. Kvalifikatsiooni arendamine – haridus ja tööturg

Haridus- ja tööturupoliitikal on oluline roll Gröönimaa riikliku ja erasektori arendamisel. Õppimisvõime ja -tahe on poliitiliste raamistike saavutamise ning parima kasutamise eeltingimus. Üks kalanduse väljakutse on vajadus toime tulla kalatööstuse töötajate kvalifikatsiooni pideva arendamisega kogu Gröönimaal.

Eeltingimus "kvalifikatsiooni tugevdatud arenguks" on muu hulgas:

- haridus ja tööturg: poliitiline eesmärk on tagada Gröönimaal kättesaadava tööjõu sobiv kasutamine ja areng. Struktuurilised kohandused tekitavad vajaduse kohandada tööjõudu tootmise muudetud või uute vormidega nii maismaatevõtetes kui ka kalalaevade pardal.

2. Valitsuse 2004. aasta eelarve

Valitsuse 2004. aasta eelarve avaldatakse enne 2003. aasta augusti algust. Eelarve lugemine Gröönimaa parlamendis toimub 2003. aasta sügisistungil ja eelarve vastuvõtmist eeldatakse 15. novembril 2003 või varem.

Valitsuse 2004. aasta eelarves nähakse ette kalandus-, jahipidamis- ja põllumajandusministeeriumi haldusalale eraldatud summa suurendamist. Eeldatavasti parandab see suurendamine ministeeriumi võimalusi anda kvalitatiivseid hinnanguid mitmesuguste algatuste majanduslikele tagajärgedele, näiteks Gröönimaa ja maailma kalanduse majandusmudelite rajamise, järelevalve, säilitamise ja analüüsi teel. Lisaks parandab ministeeriumi õiguslike kohustuste tugevdamine valitsuse toimimist kohaliku, piirkondliku, kahepoolse ja rahvusvahelise kalanduse juriidiliste aspektide osas.

3. Ajakava.

Aeg	Rubriik	Märkused
30. juuni 2003	Otsustatakse eelarvetoetus	Gröönimaa kohalik valitsus ja ELi Komisjon sõlmivad eelarvetoetuse kokkuleppe. Kokkulepet kirjeldatakse valitsuse 2004. aasta eelarve selgitavates märkustes, mis esitatakse Gröönimaa parlamendile 2003. aasta sügisistungil.
August 2003	Luuakse juhtiv rühm	Kogu projekti kooskõlastamiseks luuakse juhtiv rühm. Selle liikmete hulka kuuluvad kaasatud osakondade direktorid (juhatuse sekretariaat, välisministeerium, rahandusministeerium, kalandus-, jahipidamis- ja põllumajandusministeerium, ettevõtlusministeerium ning haridus-, kultuuri-, kiriku- ja teadusministeerium) koos struktuuripoliitika ameti juhiga ning delegaatidena üksikute töörühmade eesistujad. Juhtiva rühma liikmed kohtuvad korrapäraselt ja saavad ajakohast teavet töörühmade edusammudest.
August 2003	Juhtiv rühm loob kolm töörühma	Juhtiv rühm võtab vastu kalandussektori struktuuripoliitika ettevalmistatud projekti plaani. Projekti plaan peab sisaldama vähemalt: Kolm tulipunktide töörühma 1. Ühiskondlike struktuuride uuendamine; 2. Kalamajanduse parem raamistik; 3. Kvalifikatsiooni arendamine
August 2003	Algatatakse kalanduspoliitika seminari kavandamine	Kalandussektori struktuuripoliitika kohta võimalikult laia arutelu saavutamiseks esitatakse töörühmade tulemused kalatööstuse tähtsaimatele sidusrühmadele seminaril.
Veebruari lõpp 2004	Töörühmad esitavad oma eelnõu poliitika osade kohta	Eraldi töörühmad on oma töö lõpetanud ja koostanud ettepaneku poliitika osade kohta selles teemades tulipunktis, millega töörühm on tegelnud.
Mai 2004	Valitsus korraldab kalanduspoliitika seminari, kus arutatakse kalanduse struktuuripoliitika eelnõu	Seminar peetakse kalatööstuse tähtsaimate sidusrühmade osavõtul. Neilt oodatakse vastuseid poliitika osasid käsitleva kolme töörühma koostatud ettepanekutele.
August 2004	Gröönimaa parlamendile esitatakse ettepanek kalanduse struktuuripoliitika kohta	Valitsus esitab oma ettepaneku Gröönimaa kalandussektori struktuuripoliitika kohta Gröönimaa parlamendi sügisistungile.
Sügis 2004	Kalandussektori struktuuripoliitikat käsitleva ettepaneku lugemine Gröönimaa parlamendis	

Aeg	Rubriik	Märkused
Detsember 2004	Esimene aruanne komisjonile	Aruandes komisjonile täpsustatakse mõõdetavad teemad eelarvetoetuse kokkuleppe ülejäänud ajavahemikuks (aastatel 2005 ja 2006). Seoses valitsuse poolt ettepandud Gröönimaa kalanduse struktuuripoliitika poliitilise lugemisega on tekkinud uued eesmärgid vastavalt eelarvetoetuse valdkonna põhimõtetele.
Detsember 2005	Teine aruanne komisjonile	Teine aastaaruanne komisjonile sisaldab esmakordselt aruannet pärast kalanduse struktuuripoliitika esitamist rakendatud algatuste edu kohta. Samuti võib sellesse aruandesse lisada hinnangu läbiviidud algatustele.
Detsember 2006	Kolmas aruanne komisjonile	Kolmas ja viimane aruanne IV protokolli raames. Aruanne jälgib pärast kalanduse struktuuripoliitika esitamist rakendatud algatusi.